

מיזעלס, מאמפס און רובעלא (MMR) וואקסינאציעס

וואס איר דארפט וויסן

עס זענען דא פיל וואקסין אינפארמאציע סטעיטמענטס אויף ספאניש און אנדערע שפראכן. זעט www.immunize.org/vis

דאזע פון דער MMR וואקסין, אויסער אויב זיי קענען ווייזן אז זיי האבן געהאט אדער די וואקסין אדער די קראנקהייטן.

פארלאנגט מער אינפארמאציע פון אייער מעדישער'ן פארזארגער.

די MMR וואקסין קען געגעבן ווערן אין דער זעלבע צייט ווי אנדערע וואקסינאציעס.

באמערקונג: פאר מענטשן וואס זענען 12 יאר אלט אדער אינגער, קען געגעבן ווערן א "קאמבינאציע" וואקסין, מיטן נאמען **MMRV**, וועלכע אנטהאלט סיי די MMR און סיי די "וואריסעלע" (טשיקן-פאקס) וואקסינאציעס, אנטשטאט די צוויי באזונדערע וואקסינאציעס.

3 געוויסע מענטשן זאלן נישט באקומען די MMR וואקסין, אדער זאלן ווארטן.

מענטשן זאלן נישט באקומען די MMR וואקסין אויב זיי האבן אמאל געהאט א לעבנס-געפאר'דיגע אלערגיגע רעאקציע צו "דזשילאטין", די אנטיביאטיק "ניאמיסין", אדער צו א פריערדיגע דאזע פון דער MMR וואקסין.

מענטשן וואס זענען מילד אדער ערנסט קראנק אין דער צייט וואס מען האט געפלאנט צו נעמען די איינשפריצונג, דארפן געווענליך ווארטן ביז זיי ערהוילן זיך איידער זיי נעמען די MMR וואקסין.

שוואנגער'דיגע פרויען זאלן ווארטן מיטן באקומען די MMR וואקסין ביז נאכדעם וואס דאס קינד ווערט געבוירן. פרויען זאלן פארמיידן דאס ווערן שוואנגערדיג ביז 4 וואכן נאכן באקומען די MMR וואקסין.

געוויסע מענטשן זאלן קלאר שטעלן מיט זייער דאקטאר צי זיי זאלן באקומען די MMR וואקסין, אריין גערעכנט סיי ווער וואס:

- האט AIDS/HIV, אדער אן אנדערע קראנקהייט וועלכע באוירקט דעם אימיון סיסטעם

- ווערט באהאנדלט מיט מעדעצינען וועלכע באוירקן דעם אימיון סיסטעם, אזוי ווי למשל "סטערוידס", פאר 2 וואכן אדער לענגער

- האט סיי וועלכע סארט קענסער

- נעמט קענסער טריעטמענטס מיט עקס-רעי'ס אדער מעדעצינען

- האט אמאל געהאט א נידריגע "פלעילעט" ציילונג (א געוויסע בלוט שטערונג)

מענטשן וואס האבן לעצטענס געהאט א טראנספיוזשן, אדער וועמען מען האט געגעבן אנדערע בלוט פראדוקטן, זאלן פארווארטן זייער דאקטאר ווען זיי קענען באקומען די MMR וואקסין.

פארלאנגט מער אינפארמאציע פון אייער מעדישער'ן פארזארגער.

1 פארוואס זאל מען זיך לאזן וואקסינירן?

מיזעלס, מאמפס און רובעלא זענען ערנסטע קראנקהייטן.

מיזעלס

- דער מיזעלס ווירוס ברענגט אויסשלאג, הוסטן, רינענדיגע נאז, אויגן קראצונגען, און פיבער.
- עס קען דערפירן צו אויערן אנטצינדונג, נעמאניע, סישערס (פלוצים'דיגע טרייסלונגען און פאר'גלאטזונגען), שעדיגן דעם מח, און טויט.

מאמפס

- דער מאמפס ווירוס ברענגט פיבער, קאפ ווייטאג, און געשוואלענע גלענדס.
- עס קען דערפירן צו טויביקייט, מענינדזשיטיס (אנטצינדונג אינעם מח און חוט השדרה איבער-דעקונג), ווייטאגליכע געשווירן פון די טעסטיקלס אדער אוואריס, און, זעלטן, טויט.

רובעלא (דזשערמן מיזעלס)

- דער רובעלא ווירוס ברענגט אויסשלאג, מילד פיבער, און ארטרייטיס (מערסטענס ביי פרויען).
- אויב א פרוי באקומט רובעלא אין דער צייט וואס זי שוואנגערט, קען זי האבן א מיס-קערידזש, אדער קען דאס קינד געבוירן ווערן מיט ערנסטע געבורטס פעלערן.

איר אדער אייער קינד קענען איבער-קאפן די קראנקהייטן דורכ'ן זיין נעבן איינעם וואס האט דאס. עס צעשפרייט זיך פון איין מענטש צום צווייטן דורך דער לופט.

די מיזעלס, מאמפס און רובעלא (MMR) וואקסין קען פארמיידן די קראנקהייטן.

מערסטענס קינדער וואס באקומען זייערע MMR איינשפריצונגען וועלן נישט באקומען די קראנקהייטן. פיל מער קינדער וועלן עס באקומען אויב מיר וואלטן אפגעשטעלט די וואקסינאציעס.

2 ווער דארף באקומען די MMR וואקסין און ווען?

קינדער דארפן באקומען 2 דאזעס פון דער MMR וואקסין:

- די ערשטע ביים עלטער פון 12-15 מאנאטן
- און די צווייטע ביים עלטער פון 4-6 יאר.

דאס איז דער רעקאמענדירטער עלטער. אבער קינדער קענען באקומען די צווייטע דאזע ביי סיי וועלכן עלטער, נאר עס מוז זיין ווייניגסטענס 28 טעג נאך דער ערשטע דאזע.

געוויסע דערוואקסענע מענטשן דארפן אויך באקומען די MMR וואקסין:

אין אלגעמיין, סיי ווער וואס איז 18 יאר אלט אדער עלטער, וואס איז געבוירן געווארן שפעטער ווי 1956, דארף באקומען ווייניגסטענס איין

א וואקסין, פונקט ווי יעדע מעדעצין, מעג אנברענגן ערנסטע פראבלעמען, ווי למשל ערנסטע אלערגישע רעאקציעס. די ריזיקע אז די MMR וואקסין זאל צושטאנד ברענגן אן ערנסטע שאדן, אדער טויט, איז אויסערגעווענליך קליין.

דאס באקומען די MMR וואקסין איז פיל מער אפגעהיטן ווי דאס באקומען סיי וועלכע פון די דריי קראנקהייטן.

מערסטענס מענטשן וואס באקומען די MMR וואקסין האבן נישט קיין שום פראבלעמען דערמיט.

מילדע פראבלעמען

- פיבער (מערסטענס 1 מענטש פון 6)
- מילד אויסשלאג (ארום 1 מענטש פון 20)
- געשוואלענע גלענדס אין די באקן אדער האלדז (זעלטן)

אויב די פראבלעמען פאסירן, איז עס געווענליך אין פארלויף פון 7-12 טעג נאך דער איינשפריצונג. עס פאסירט ווייניגער נאך דער צווייטע דאזע.

מיטלמעסיגע פראבלעמען

- סישערס (פלוזים) דיגע טרייסלונגען און פאר'גלאטזונגען
- פאראורזאכטע דורך פיבער (ארום 1 פון 3,000 דאזעס)
- צייטווייליגע ווייטאג און שטייפיקייט אין די דזשויןטס, אממערסטענס ביי "טין-עידזש" אדער דערוואקסטענע פרויען (מערסטענס 1 פון 4)
- צייטווייליג נידריגע "פלעיטעלט" ציילונג, וועלכע קען צושטאנד ברענגן א בלוטיקונג אומארדענונג (ארום 1 פון 30,000 דאזעס)

ערנסטע פראבלעמען (זייער זעלטן)

- אן ערנסטע אלערגישע רעאקציע (ווייניגער ווי 1 פון א מיליאן דאזעס)
- עטליכע אנדערע ערנסטע פראבלעמען זענען באקאנט אז עס קען פאסירן נאכדעם וואס א קינד באקומט די MMR וואקסין. אבער דאס פאסירט אזוי זעלטן, אז עקספערטן קענען נישט זיין זיכער צי עס ווערט צושטאנד געברענגט דורך דער וואקסין אדער נישט. דאס רעכנט אריין:
 - טויבקייט
 - לאנג-טערמין דיגע סישערס, קאמע, אדער א נידריגער באווסטזיין
 - פערמענאנטע מח שאדן

באמערקונג: די ערשטע דאזע פון דער MMR וואקסין איז פארבינדן געווארן מיט אויסשלאג און העכערע ראטעס פון פיבער, ווי ווען די MMR און די "וועריסעלא" וואקסיןאציעס ווערן געגעבן באזונדער. אויסשלאג איז באריכטעט געווארן אין ארום 1 מענטש צווישן 20, און פיבער אין ארום 1 מענטש צווישן 5. סישערס וואס ווערן פאראורזאכט דורך פיבער, זענען אויך באריכטעט געווארן מער אפט נאך MMRV. דאס פאסירט געווענליך 5-12 טעג נאך דער ערשטע דאזע.

וואס טאט מען אויב עס פאסירט א מיטלמעסיגע אדער ערנסטע רעאקציע?

אויף וואס זאל איך אויפפאסן?

- יעדע אומ-געווענליכע צושטאנד, אזוי ווי למשל הויכער פיבער, שוואכקייט, אדער ענדערונגען אין אויפפירונג. די סימנים פון אן ערנסטע

Translation provided by NYC Dept. of Education and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.

אלערגישע רעאקציע קען איינשליסן שווערקייטן ביים אטעמען, הייזעריג'קייט אדער וויזינג, הייווס, בלאס'קייט, שוואכקייט, א שנעלער הארץ-קלאפעניש, אדער דיזינעס.

וואס זאל איך טאן?

- רופט א דאקטאר, אדער נעמט דעם מענטש זאפארט צו א דאקטאר.
- דערציילט דעם דאקטאר וואס עס האט פאסירט, דעם דאטום און די צייט ווען עס האט פאסירט, און ווען די וואקסיןאציעס זענען געגעבן געווארן.
- פארלאנגט פון אייער'ן פארזארגער אריין צו געבן א באריכט פון דער רעאקציע דורך אויספילן א "וואקסין עדוורס עווענט רעפארטינג סיסטעם" (VAERS) צעטל.

אדער קענט איר אליין אריין געבן דעם באריכט דורך דעם VAERS וועב-זייטל אויף www.vaers.hhs.gov, אדער דורך טעלעפאנירן 1-800-822-7967

VAERS שטעלט נישט צו קיין מעדעצינישע באראטונגען.

6 דער "נאציאנאל וואקסין שעדיגונג אנטשעדיגונג פראגראם"

א פעדעראלער פראגראם איז געשאפן געווארן צו העלפן מענטשן וועלכע זענען מעגליך געשעדיגט געווארן דורך א וואקסין.

פאר מער אינפארמאציע וועגן דעם "נאציאנאל וואקסין שעדיגונג אנטשעדיגונג פראגראם", רופט 1-800-338-2382, אדער באזוכט זייער וועב זייטל אויף www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 וויאזוי קען איך געווארן ווערן מער אינפארמאציע?

- פרעגט ביי אייער פארזארגער. זיי קענען אייך געבן דעם אריינשטעל פון דער וואקסין פארפאקונג, אדער אייך פארשלאגן אנדערע קוועלער פון אינפארמאציע.
- רופט אייער לאקאלער אדער סטעיט העלט דעפארטמענט.
- פארבינדט זיך מיט די "סענטערס פאר דיזיז קאנטראל ענד פרעווענשאן":
 - רופט (1-800-CDC-INFO) 1-800-232-4636
 - באזוכט דאס CDC וועב זייטל אויף: www.cdc.gov/vaccines



דעפארטמענט אוו העלט ענד הוימען סערוויסעס
ענטערס פאר דיזיז קאנטראל ענד פרעווענשאן

וואקסין אינפארמאציע סטעיטמענט (צייטווייליג)
42 U.S.C. §300aa-26 Yiddish MMR וואקסין (3/13/08)